

**SPORAZUM**

**u obliku razmjene pisama između Europske unije i Savezne Republike Brazila na temelju članka XXIV. stavka 6. i članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. u pogledu izmjene koncesija u rasporedu Republike Hrvatske u okviru njezina pristupanja Europskoj uniji**

**A. Pismo Unije**

Poštovani,

nakon pregovora na temelju članka XXIV. stavka 6. i članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. u pogledu izmjene rasporeda Republike Hrvatske u okviru njezina pristupanja Europskoj uniji čast mi je predložiti sljedeće:

Europska unija u svoj raspored, za carinsko područje EU 28, uključuje koncesije sadržane u rasporedu EU 27 sa sljedećim izmjenama:

dodaje se 4 766 tona carinskoj kvoti EU-a dodijeljenoj Brazilu za proizvod „komadi kokoši vrste *gallus domesticus*, smrznuti”, tarifne oznake 0207.14.10, 0207.14.50 i 0207.14.70, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 0 %;

dodaje se 610 tona carinskoj kvoti EU-a dodijeljenoj Brazilu za proizvod „komadi purana, smrznuti”, tarifne oznake 0207.27.10, 0207.27.20 i 0207.27.80, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 0 %;

dodaje se 36 000 tona u okviru dijela *erga omnes* carinske kvote EU-a za „sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje”, tarifne oznake 1701.13.10 i 1701.14.10, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 98 EUR po toni;

dodaje se 78 000 tona carinskoj kvoti EU-a dodijeljenoj Brazilu za „sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje”, tarifne oznake 1701.13.10 i 1701.14.10, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 98 EUR po toni.

U pogledu količine od 78 000 tona dodijeljene Brazilu u okviru carinske kvote EU-a za „sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje”, tarifne oznake 1701.13.10 i 1701.14.10, neovisno o obvezujućoj stopi unutar kvote od 98 EUR po toni, Europska unija autonomno primjenjuje sljedeće:

- u prvih šest godina razdoblja tijekom kojeg je ta količina dostupna, stopu unutar kvote od najviše 11 EUR po toni, i
- u sedmoj godini razdoblja tijekom kojeg je ta količina dostupna, stopu unutar kvote od najviše 54 EUR po toni.

Europska unija i Savezna Republika Brazil međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje Sporazuma na snagu. Sporazum stupa na snagu 14 dana od datuma primitka zadnje obavijesti.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim. Čast mi je predložiti da, ako je navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, ovo pismo i Vaš potvrdni odgovor zajedno čine Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Savezne Republike Brazila.

Molim Vas da primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku Uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

**B. Pismo Savezne Republike Brazila**

Poštovani,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Nakon pregovora na temelju članka XXIV. stavka 6. i članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. u pogledu izmjene rasporeda Republike Hrvatske u okviru njezina pristupanja Europskoj uniji čast mi je predložiti sljedeće:

Europska unija u svoj raspored, za carinsko područje EU 28, uključuje koncesije sadržane u rasporedu EU 27 sa sljedećim izmjenama:

dodaje se 4 766 tona carinskoj kvoti EU-a dodijeljenoj Brazilu za proizvod ‚komadi kokoši vrste *gallus domesticus*, smrznuti‘, tarifne oznake 0207.14.10, 0207.14.50 i 0207.14.70, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 0 %;

dodaje se 610 tona carinskoj kvoti EU-a dodijeljenoj Brazilu za proizvod ‚komadi purana, smrznuti‘, tarifne oznake 0207.27.10, 0207.27.20 i 0207.27.80, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 0 %;

dodaje se 36 000 tona u okviru dijela *erga omnes* carinske kvote EU-a za ‚sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje‘, tarifne oznake 1701.13.10 i 1701.14.10, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 98 EUR po toni;

dodaje se 78 000 tona carinskoj kvoti EU-a dodijeljenoj Brazilu za ‚sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje‘, tarifne oznake 1701.13.10 i 1701.14.10, uz zadržavanje sadašnje stope unutar kvote od 98 EUR po toni.

U pogledu količine od 78 000 tona dodijeljene Brazilu u okviru carinske kvote EU-a za ‚sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje‘, tarifne oznake 1701.13.10 i 1701.14.10, neovisno o obvezujućoj stopi unutar kvote od 98 EUR po toni, Europska unija autonomno primjenjuje sljedeće:

— u prvih šest godina razdoblja tijekom kojeg je ta količina dostupna, stopu unutar kvote od najviše 11 EUR po toni, i

— u sedmoj godini razdoblja tijekom kojeg je ta količina dostupna, stopu unutar kvote od najviše 54 EUR po toni.

Europska unija i Savezna Republika Brazil međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje Sporazuma na snagu. Sporazum stupa na snagu 14 dana od datuma primitka zadnje obavijesti.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim. Čast mi je predložiti da, ako je navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, ovo pismo i Vaš potvrdni odgovor zajedno čine Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Savezne Republike Brazila.”.

Mogu Vas obavijestiti da je moja Vlada suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

Molim Vas da primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil  
 За Федеративна република Бразилия  
 Por la República Federativa de Brasil  
 Za Brazílskou Federativní republiku  
 For den Føderative Republik Brasilien  
 Für die Föderative Republik Brasilien  
 Brasíilia Liitvabariigi nimel  
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας  
 For the Federative Republic of Brazil  
 Pour la République fédérative du Brésil  
 Za Saveznu Republiku Brazil  
 Per la Repubblica federativa del Brasile  
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –  
 Brazīlijos Federacinēs Respublikos vardu  
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika Federattiva tal-Brażil  
 Voor de Federale Republiek Brazilië  
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii  
 Pentru Republica Federativă a Braziliei  
 Za Brazílsku federatívnu republiku  
 Za Federativno republiko Brazilijo  
 Brazilian liittotasavallan puolesta  
 För Förbundsrepubliken Brasilien

